

James Yorkston,  
Molly Malone

In Dublin's fair city,  
Where girls are so pretty,  
I first set my eyes on sweet Molly  
Malone,  
As she pushed her wheelbarrow  
Through streets broad and nar-  
row,  
Crying, Cockles and mussels, ali-  
ve, alive oh!  
Alive, alive oh! alive, alive oh!  
Crying, Cockles and mussels, ali-  
ve, alive oh!

She was a fishmonger,  
And sure twas no wonder,  
For so were her mother and father  
before,  
And they each wheeled their  
wheelbarrow,  
Through streets broad and nar-  
row,  
Crying, Cockles and mussels, ali-  
ve, alive oh!  
Alive, alive oh! alive, alive oh!  
Crying, Cockles and mussels, ali-  
ve, alive oh!

She died of a fever,  
And no one could save her,  
And that was the end of sweet  
Molly Malone.  
Now her ghost wheels her barrow,  
Through streets broad and nar-  
row,  
Crying, Cockles and mussels, ali-  
ve, alive oh!  
Alive, alive oh! alive, alive oh!  
Crying, Cockles and mussels, ali-  
ve, alive oh!

...

James Yorkston,  
Molly Malone

*tradukita de Jean-Marc Le-  
clercq*

En bela Dublino,  
kie ravas la ino,  
Ekvidis dolĉegan mi Molly  
Malone.  
Ŝi travagis stratarojn  
puŝante la varojn.  
"Kardioj! Mituloj! Aĉetu de  
mi!"  
Ho freŝajn kardiojn,  
Ho vivajn mitulojn,  
Moluskojn vivegajn proponas  
mi!

Estis ŝi vendistino,  
sed ne miris Dublino,  
Ĉar ankaŭ tiel faris gepatroj  
de ŝi.  
Ili vagis stratarojn,  
puŝante la varojn,  
"Kardioj! Mituloj! Aĉetu de  
mi!"  
Ho freŝajn kardiojn,  
Ho vivajn mitulojn,  
Moluskojn vivegajn proponas  
mi!

Jen febro ekfortis,  
pro tio ŝi mortis,  
La fino alvenis al Molly Malo-  
ne.  
Fantomo nun vagas,  
neniu nun pagas  
Por kardioj, miltuloj puŝataj  
de ĝi.  
Fantomajn kardiojn  
Fantomajn mitulojn,  
Fantomajn moluskojn nur  
vendas nun ĝi.

...

James Yorkston,  
Mol Ní Mhaoileoin

*tradukita de Seán de Fréine*

Argiope-informo:  
La aspekto de tiu ĉi versio  
estas barita.  
Supozeble la aŭtoro decidis  
tion.

...

*Verkinto de tiu ĉi Angla poemo estas James Yorkston.*

*Arg-374-733 (2013-11-25 12:31:14)*

*Pri la kanto vidu la retejojn <http://homepage.eircom.net/~seanmurphy/irhismys/molly.htm> kaj <http://homepage.eircom.net/~seanmurphy/irhismys/mollylyrics.htm>.*

*En la unua retejo estas indikitaj ankaŭ la muziknotoj. Vidu ankaŭ la germanan version de la vikipediejo pri Molly Malone: [http://de.wikipedia.org/wiki/Molly\\_Malone](http://de.wikipedia.org/wiki/Molly_Malone). Legu ankaŭ: [http://en.wikisource.org/wiki/Molly\\_Malone](http://en.wikisource.org/wiki/Molly_Malone).*

*Traduko de la Angla poemo "Molly Malone" de James Yorkston en Esperanton de JEAN-MARC LECLERCQ (\*1961-10-10).*

*Arg-374-1886 (2013-11-25 11:01:43)*

*Traduko de la Angla poemo "Molly Malone" de James Yorkston en la Irlandan de Seán de Fréine.*

*Arg-374-817 (2007-05-16 20:17:33)*

*Laŭ la irlanda kantlibro "Sing Along Linn" la tradukinto de tiu ĉi kanto estas Seán de Fréine, 36 Nutgrove Park, Cluain Sceach, Baile Atha Cliath 14, Irlando. Tel: 00353-(0)1-2694660 e-mail: defreine@iol.ie*